Hammamat expedition: official record

Nederhof - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2009-06-08.

Transliteration and translation for "Expedition to Hammamat, the official record", following De Buck (1948), pp. 74-75, and plate 37 of Couyat and Montet (1912).

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

For published translations, see Breasted (1906), §§ 439-443 (pp. 212-214) and §§ 452-453 (p. 216); Lichtheim (1975), pp. 113-115.

Bibliography

Abd 2 Axt sw 15

Year 2, second month of the Season of Inundation, day 15,

Hr Nb-tAwj nbtj Nb-tAwj Ntrw-nbw

Horus: Lord of the Two Lands; Two Ladies: Lord of the Two Lands; Gods of gold;

nsw-bjtj Nb-tAwj-Rc s3-Rc Mntw-htp

The king of Upper and Lower Egypt: Nebtawire; Son of Re: Mentuhotep,

εnν(w) dt wδ hm=f sεhε wδ pn

may he live forever! His Majesty commanded the erection of this stela

nj=f Mnw nb ήswt mj wpn | ςps p̣wtj

for his father Min, lord of the foreign lands, on this august mountain, primordial one,

hnjt st m t3htjw χntr hnk m εnh

foremost in the land of the horizon-dwellers, divine palace endowed with life,

Hr ss ntrp wlmw ntr pn jm=f st=f wεbt nt slmhb-jb

divine nest of Horus in which this god flourishes, his pure place of enjoyment,

hrt-tp hswt t3-ntr n-mrwt htp k3=f

above the countries of the God's Land, in order to satisfy his spirit,

wš ntr m st-jb=f m jrr nsw nj hrt st-wrt

and to honour the god as he desires, as does a king who is on the Great Throne,

hnjt swt wδ mnw ntr mnk nb 3wt-jb w snδ c3 mrwt

foremost, enduring of monuments, excellent god, lord of joy, much feared, greatly loved,

jwεl w Hr m tAwj=f rn n 3st ntrt mwt Mnw Wrt-hkšw

heir of Horus in his Two Lands, reared by divine Isis, mother of Min, and Weret-Hekau,
for the kingship of the two banks of Horus. The king of Upper and Lower Egypt Nebtawire

(may he live like Re forever!) I says: 'My majesty sent the prince-regent, leader of the city, vizier, overseer of works, royal confidant Amenemhet,

together with an expedition of ten thousand men

I from the southern provinces of Upper Egypt, and from the south of Wabu, to bring me a precious block of the pure stone of this mountain,

whose excellence was made by Min, for a sarcophagus, an eternal memorial,

1 Determinative of plurality belongs to mnḥ.

and for monuments in the temples of Upper Egypt, as a mission of the king,

chief of the Two Lands, to bring him his heart's desire from the lands of his father Min.'

He created it as his monument for his father Min of Koptos, lord of the foreign lands, chief of the Troglydotes, that he may be given very much life,
and live like Re forever. | Day 27. The lid of this sarcophagus descended,

a block of 4 cubits by 8 cubits by 2 cubits, as it came from the works.

Calves were slaughtered, goats were sacrificed, incense was put on the fire.

An expedition of three thousand sailors from the provinces of Lower Egypt conducted it safely to Egypt.